

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtum Luxemburg.

Samedi, 21 janvier 1911.

N. 3.

Samstag, 21. Januar 1911.

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

**Section A. — Arrondissement de Luxembourg.**

1417° — Camille *Brasseur*, Hollerich. — Entreprises industrielles et commerciales. — Exploitant: Camille *Brasseur*, ingénieur des arts et manufactures, à Hollerich. — Du 5 janvier 1911.

1418° — Nicolas *Liégeois* fils, Esch-s.-Alz. — Entreprises de transports et de constructions de routes. — Exploitant: Nicolas *Liégeois* fils, entrepreneur, à Esch-s.-Alz. — Du 7 janvier 1911.

1419° — Léon *Kerschen*, Grossbivingen (Garnich). — Distillerie. — Exploitant: Léon *Kerschen*, distillateur, Grossbivingen (Garnich). — Du 7 janvier 1911.

1420° — *Capesius* père et fils, Hesperingen. — Möbel- und Polsterwarenmagazin. — Inhaber: Jean-Pierre *Capesius*, Hesperingen. — Prokura: Joseph *Capesius*, Hesperingen (Sohn), Generalvollmacht. — Du 7 janvier 1911.

1421° — Mathias *Kohl*, Differdingen. — Unternehmer. — Inhaber: Mathias *Kohl*, Differdingen. — Du 7 janvier 1911.

1422° — Weincommissionsgeschäft *M. Scheid*, Grevenmacher. — Weinhandel und Käferei. — Inhaber: Michel *Scheid*, Grevenmacher. — Du 12 janvier 1911.

1423° — Technisches Geschäft *Jules Conrot*, rue Bourbon, N° 3, Luxembourg. — Technische Artikel. — Inhaber: Jules *Conrot*, négociant à Luxembourg-Gare. — Du 13 janvier 1911.

1424° — Grand Hôtel-buvette de la gare, Auguste *Denner*, Mersch-Beringen. — Hôtel et café. — Exploitant: Auguste *Denner*, Mersch-Beringen. — Du 13 janvier 1911.

1425° — Charles *Gemen*; agence de publicité, Luxembourg. — Agence de publicité. — Exploitant: Charles *Gemen*, Luxembourg. — Du 16 janvier 1911.

1426° — Albert *Govers-Steffen*, Grevenmacher. — Exploitation de carrières et dolomie frittée. — Exploitant: Albert *Govers-Steffen*, industriel à Grevenmacher. — Du 16 janvier 1911.

Changement et radiation:

N° 581 (v. *Mémorial* 1910, p. 467) — Charles *Ackermann*, Luxembourg. — L'établissement a été repris par Paul *Ackermann*, commerçant à Luxembourg, et sera continué sous la même raison commerciale. — Du 16 janvier 1911.

N° 1377 (v. *Mém.* 1910, p. 935). — Buffet de la gare, Hubert *Hoscheid*, Mersch. — La firme a été rayée du registre pour cessation de commerce. — Du 14 janvier 1911.

**Section A. — Arrondissement de Diekirch.**

297° — Jean *Ferron*, Ettelbruck. — Cigares en gros. — Exploitant: Jean-Nicolas *Ferron*, Ettelbruck. — Du 6 janvier 1911.

**Section B. — Arrondissement de Luxembourg.**

197° — *Weinacht & Heiter*, Clausen lez Luxembourg. — Entreprise de travaux de plafonnage.

Associés: 1° Michel *Weinacht*; 2° Henri *Heiter*, tous deux maîtres-plafonneurs à Luxembourg-Clausen.

Société en nom collectif, constituée par acte du 31 décembre 1910; chacun des associés peut traiter et engager la société pour un maximum de 500 frs.; pour toutes les opérations dépassant cette somme, le consentement resp. la signature des deux associés est nécessaire; chacun des associés peut représenter valablement la société en justice. — Du 9 janvier 1911.

198° — G. *Greisch & C<sup>ie</sup>*, entrepreneurs de travaux publics, Luxembourg, Grand'rue n° 15. — Entreprises de constructions et de travaux publics en tous genres.

Associés: 1° Gustave *Greisch-Sobel*, entrepreneur à Luxembourg, Grand'rue, 15; 2° Bernard *Thill-Wilmes*, entrepreneur à Hollerich-Feldgen, n° 28.

Société en nom collectif constituée par acte du 1<sup>er</sup> janvier 1911; chacun des sociétaires a le droit de se servir de la signature sociale et de signer pour la société suivant les circonstances. — Du 14 janvier 1911.

199° — Pierre *Hentzen*, père et fils, Luxembourg. — Commerce de bois en général, ainsi que l'exploitation

de l'industrie de la menuiserie ainsi que toutes les opérations s'y rattachant.

Associés : Pierre *Hentzen* père, entrepreneur de menuiserie, demeurant à Sandweiler; 2° Nic. *Hentzen* et 3° Pierre *Hentzen*, ces deux entrepreneurs de menuiserie, demeurant à Luxembourg.

Société en nom collectif constituée par acte du 11 janvier 1911; les trois associés ont des pouvoirs égaux à l'effet de gérer les affaires sociales et chacun se trouve engagé par les actes posés par l'un ou l'autre de ses co-associés, toutefois s'il s'agit d'une opération spéciale excédant l'importance de 2000 frs., l'accord des trois associés sera nécessaire pour la réaliser. — Du 16 janvier 1911.

*Avis. — Bourses d'études.*

Une des bourses d'études de la fondation *Penninger* est vacante depuis le 1<sup>er</sup> janvier c. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 février prochain au plus tard.

Luxembourg, le 14 janvier 1911.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Postes et télégraphes.*

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse du 5 décembre 1910 que la France et la Grande-Bretagne ont déclaré adhérer, pour l'Archipel des Nouvelles Hébrides, à la convention postale universelle, signée à Rome, le 26 mai 1906.

La date à partir de laquelle cette adhésion est valable, sera communiquée ultérieurement.

Luxembourg, le 13 janvier 1911.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Postes et télégraphes.*

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse du 5 janvier courant que le Gouvernement de la Grande-Bretagne a notifié l'ad-

Radiation et changements :

N° 50 (v. Mémorial 1910, p. 404). — *Technisches Geschäft, Conrot & Jaques*: Die Gesellschaft ist vom 1. Januar 1911 ab aufgelöst. — Du 14 janvier 1911.

N° 86 (v. Mémorial 1910, p. 313). — *Simminger & Schimberté*: Der Wohnsitz ist verlegt nach Hollerich, Zithastrasse, 64. — Du 14 janvier 1911.

**Section B. — Arrondissement de Diekirch.**

N° 40 (v. Mémorial 1910, p. 514). — *Société anonyme de la brasserie de Diekirch*. — Conformément aux art. 19 et 37 des statuts, l'assemblée générale des actionnaires de la société du 27 novembre dernier a nommé administrateur M. Niels *Reming*, industriel, à Luxembourg. — Du 6 janvier 1911.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Eine Studienbörse der Stiftung *Penninger* ist seit dem 1. Januar c. fällig. Bewerber um den Genuß dieser Börse sind gebeten, mir ihre diesbezüglichen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens den 15. Februar t. zukommen zu lassen.

Luxembourg, den 14. Januar 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenwesen.**

Zufolge einer Mitteilung des Schweizerischen Bundesrates vom 5. Dezember 1910 haben Frankreich und Großbritannien für den Archipel der Neuen Hébriden, dem am 26. Mai 1906 in Rom unterzeichneten Weltpostvertrag, beizutreten erklärt.

Der Zeitpunkt, von welchem ab dieser Beitritt wirksam wird, wird später bekannt gemacht.

Luxembourg, den 13. Januar 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Post- und Telegraphenwesen.**

Zufolge einer Mitteilung des Schweizerischen Bundesrates vom 5. Januar 1911 hat die Regierung Großbritanniens den Beitritt von Bri-

hésion de l'Afrique orientale britannique et de l'Uganda, à partir du 1<sup>er</sup> mars 1911, à l'arrangement de Rome du 26 mai 1906, concernant l'échange des lettres et boîtes avec valeur déclarée.

Cette adhésion est limitée à l'échange des lettres avec valeur déclarée.

Luxembourg, le 13 janvier 1911.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans leurs séances resp. des 3 juillet et 9 décembre 1910, le conseil de fabrique et le conseil communal de Vichten ont arrêté, d'accord avec le bureau des marguilliers et le curé de Vichten, un règlement de police sur le maintien de l'ordre à l'intérieur et aux abords de l'église de Vichten. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 16 janvier 1911

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
BRAUN.

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 16 ct., l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Hiensdorff, Heidt, Beyerbich, etc. » à Brachtenbach, dans la commune d'Oberwampach, a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal d'Oberwampach.

Luxembourg, le 16 janvier 1911.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Zollverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 17. d. Mts. sind vom 1. März künftig ab die Oberzollkontrolleure Greiß von Schimpach nach Bederich, Scholer von Bettingen nach Harlingen und Libesfar von Harlingen nach Bettingen versetzt worden.

Ferner ist von demselben Tage ab der Zollsekretär Josef Laplanche beim Zollamt I. a. B. in Luxemburg zum Oberzollkontrolleur a. Pr. in Schimpach ernannt worden.

Luxembourg, den 19. Januar 1911.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

tisch-Ost-Afrika und Uganda zum Abkommen von Rom vom 26. Mai 1906, betreffend den Austausch von Briefen und Schachteln mit Wertangabe, mit Wirkung vom 1. März 1911 ab, notifiziert.

Dieser Beitritt ist beschränkt auf den Austausch von Briefen mit Wertangabe.

Luxemburg, den 13 Januar 1911.

*Der General-Direktor der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In ihren Sitzungen vom 3. Juli und 9. Dezember 1910 hat der Kirchenfabrikrat und der Gemeinderat von Vichten im Einverständnis mit dem Kirchenvorsteheramt und dem Pfarrer von Vichten ein Reglement über die Aufrechthaltung der Ordnung im Innern und in der Umgebung der Kirche erlassen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 16. Januar 1911.

*Der General-Direktor des Innern,*  
B r a u n.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 16. Januar 1911 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt „Hiensdorff, Heidt, Beyerbich, etc.“ zu Brachtenbach, Gemeinde Oberwampach, genehmigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsactes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Oberwampach hinterlegt.

Luxemburg, den 16 Januar 1911.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,*  
E y s c h e n.

*Avis. — Service de la monte.*

Par dérogation a l'avis publié au n° 68 du Mémorial de 1910, p. 980 et ss, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1911, l'étalon n° 46 appartenant à M. Jean *Kinnen*, agriculteur à Rippig (signalement: belge, bai marron, zain), pourra servir à la monte, en dehors de la commune de Bech, tous les samedis à Echternach et les lundis de chaque quinzaine à Herborn.

Luxembourg, le 20 janvier 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Bekanntmachung. — Rörungsdiensft.**

In Abweichung der in Nr. 68 des Memorials von 1910, S. 980 und ff. veröffentlichten Bekanntmachung, betreffend die Liste der für 1911 zur Beschälung angehörten Hengste, kann der Hengst Nr. 46, Eigentümer: Hr. Joh. *Kinnen*, Landwirt zu Rippig, (Signalement: belgisch, kastanienbraun, ohne Abzeichen), außer der Gemeinde Bech, jeden Samstag in Echternach und alle 14 Tage Montags in Herborn, zur Beschälung dienen.

Luzemburg, den 20. Januar 1911.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

*Avis. — Service sanitaire.*

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 31 décembre 1910 au 14 janvier 1911.

**Bekanntmachung. — Sanitätswesen.**

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 31. Dezember 1910 bis zum 14. Januar 1911 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N° d'ordre.	CANTONS.	LOCALITÉS.	Fièvre typhoïde	Diph-terie.	Coque-luche	Scarla-tine.	Variole	Affections puerpérales
1	Capellen.	Steinfort.	»	»	»	2	»	»
2	Esch-s.-l'Alzette.	Abweiler.	»	2	»	»	»	»
		Bettembourg.	1	»	»	2	»	»
		Differdange.	»	2	»	»	»	»
		Dudelage.	1	1	»	»	»	»
		Niedercorn.	»	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Rumelange.	»	1	»	»	»	»
		Bissen.	»	»	»	2	»	»
		Lintgen.	»	»	»	1	»	»
4	Clervaux.	Schoos.	»	»	»	2	»	»
		Troisvierges	»	1	»	»	»	»
6	Redange.	Wahlhausen	»	»	1	»	»	»
		Gilsdorf	»	1	»	»	»	»
6	Redange.	Useldange.	»	1	»	»	»	»
7	Vianden.	Vianden.	2	»	»	»	»	»
8	Echternach.	Osweiler.	»	1	»	»	»	»
9	Grevenmacher.	Junglinster.	»	1	»	»	»	»
		Wasserbillig.	1	»	»	»	»	»
Total . .			5	14	1	9	»	»

*Caisse d'épargne.* — A la date du 6 janvier 1911, les livrets n°s 121075 et 155962 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 19 janvier 1911.